



Seminario Internacional de los espacios de frontera  
V GEOFRONTERAS  
"Territorialidades y Sujetos transfronterizos"  
Compiladores: Norma Oviedo, Diana Mabel Arellano y Froilán Fernández

## PANELISTA 2 - UNIVERSIDAD METROPOLITANA DE PUERTO RICO OLGA FIGUEROA

Hola a todos mi nombre es Olga Figueroa vengo de Puerto Rico no de San Juan sino de Manatí que es un pueblo en la costa norte, me uno al saludo protocolar y a los agradecimientos a la Universidad de Misiones por esta invitación, por estar aquí presente y compartir con todos ustedes. Yo lo voy a hacer de pie porque nosotros somos del Caribe y no podemos estar mucho tiempo sentados y nos tenemos que mover. Yo les voy a dar un trasfondo de frontera distinto al de Magdalena, uno basado en el ensayista Fernando Alsina, es de Mallorca pero se trasladó y vivió muchos años en Uruguay hasta que falleció. Para él la frontera *"era un espacio de diferencia de encuentro y trasgresión (que significa vulnerabilidad) que genera diferencia, crea zonas fronterizas e invita a pasajes e intercambios"* ¿Les parece acertada su definición? Para mí sí. Vamos a Puerto Rico, estoy aquí en esta isla pequeña del Caribe y esas son mis fronteras: al Norte tengo el océano Atlántico al Sur el mar Caribe, aquí al Este tenemos el Paso de la Virginia (que separa al territorio de las islas vírgenes) y el Paso de la Mona (que separa al territorio de Republica Dominicana) y lo más cerca de Estados Unidos es el Estado de Florida.

Para que entiendan un poco de lo que es ser puertorriqueño vs ser americano, hoy me preguntaron pero ¿Te sientes americana? No soy puertorriqueña. Pero hace 103 años ya desde 1917 somos el Estado libre Asociado, es decir, no somos una colonia ni un estado sino un

estado libre asociado a Estados Unidos. Somos americanos, tenemos pasaporte estadounidense y he visto aquí en esta visita que por primera vez estoy acá, que es complejo, más complejo de lo que pensaba tener ese pasaporte. Fuimos a visitar a Paraguay y por ser americana no pude pasar, pero son puertorriqueña, soy latina ¡No puedes! Siempre y cuando pagues la visa. Ayer también pasó que fuimos a visitar unas ruinas tuyas que están preciosísimas y decía visitantes, extranjeros, general, latinoamericano ¡Pues esa soy yo! Y le digo yo soy latinoamericana, pero me dice que mi pasaporte es americano ¡Yo hablo español! ¡Soy latina! Y me dicen tienes algún documento que diga que eres de Puerto Rico y le digo que si mi licencia de conducir. La saco y me dice pero tu pasaporte es americano ¡Pero usted me pidió que si tenía algo de Puerto Rico! Me dejó pasar a precio de latinoamericano pero refunfuñando. Pero bueno esto es más complejo que tener un pasaporte americano, nosotros somos puertorriqueños y nos sentimos puertorriqueños no es simplemente tener esta libertad de ir y venir como queramos a Estados Unidos. Pues tener que vivirlo no lo había experimentado de esta manera, porque también es difícil nuestra situación (a pesar de que podemos entrar y salir libremente a Estados Unidos), porque no somos muy bien bienvenidos, hablamos español y ni siquiera saben que somos parte de ellos. Esta relación de dependencia, como todo colonizado creemos que nos podemos continuar sin la ayuda de Estados Unidos, pero no nos damos



Seminario Internacional de los espacios de frontera  
V GEOFRONTERAS

"Territorialidades y Sujetos transfronterizos"

Compiladores: Norma Oviedo, Diana Mabel Arellano y Froilán Fernández

cuenta que nosotros los ayudamos más a ellos que ellos a nosotros; pagamos impuestos y todas sus empresas están en Puerto Rico (los puertorriqueños son bastante consumidores), así que reciben bastante cantidad de dinero de nuestra isla del encanto.

La foto anterior era que pudieran ver la celebración del centenario de nuestra ciudadanía americana, esto es en la casa de las leyes de Puerto Rico. Aquí estamos nosotros y lo más cercano a Estados Unidos es el estado de la Florida. No sé si conocen que en 2017 pasó por Puerto Rico el huracán María que nos dejó devastados totalmente desde entonces tenemos una pérdida de habitantes de un 14%, éramos 3,4 millones y al día de hoy tenemos 3 millones viviendo en la isla. Esto sigue en aumento y todos lo que se van no se les hace fácil. Bueno ¿Por qué Florida es el espacio predilecto? Porque es calentito, es lo más parecido a Puerto Rico y lo más cercano (es más fácil de ir y venir ya que está a dos horas en avión). Desde el 2006 tenemos más puertorriqueños viviendo en Estados Unidos que en Puerto Rico y hoy en día tenemos un total de 5,4 millones viviendo alrededor de todo Estados Unidos, pero preferimos la costa este porque es lo más cercano a la isla.

Aquí viene nuestro papel importante y por el cual estamos aquí hoy, pero quería antes explicarles la situación. Nosotras las mujeres somos las que más emigramos, un 56% de nosotras las puertorriqueñas somos las que tomamos la decisión de irnos por el bien de nuestros hijos y de nuestra familia. Somos las que viajamos primero, buscamos, nos estabilizamos en el área, regresamos y buscamos a nuestras familias. Tomamos la decisión desde nuestra independencia, no desde lo que

decida nuestros esposos, viajamos y regresamos. Pero tenemos grandes retos al salir de Puerto Rico... Yo para el 1998 salí de Puerto Rico y estude en Estados Unidos; cuando dices que eres puertorriqueña te pueden decir ¿Y allá están en traje de baño todo el día? ¿Cómo son las casas? ¿Son chozas? ¿El suelo es de cemento o de fango? A nosotras entonces nos corresponde conquistar ese entorno y se nos hace muy difícil. No todos nosotras hablamos inglés, no nos pueden forzar a hablar inglés porque nuestro idioma materno es el español. Hubo un tiempo que un gobernador nos prohibió hablar español ¡como eso es posible! Por ello nosotras debemos conquistar el idioma, el entorno y la familia. No esta tan fácil tomar las maletas y coger un vuelo de dos horas para ir a emprender una nueva vida, recibimos humillaciones entre otras tantas.

Entonces ya que estábamos hablando de fronteras, lo divido en dos: la frontera geográfica y la frontera lingüística. La *frontera geográfica* porque es como me ven los demás en esa geografía en la que yo me decidí aventurarme ¿Cómo me ven? En mi caso soy blanca, rubia, hablo español mi inglés no es como el de ellos. Sufrimos discriminación racial y de género no solo porque soy de Puerto Rico. Esto ocurre cuando decidimos emprender una nueva vida fuera del país. Cuando estamos en ese entorno, nos miramos y no nos sentimos parte porque tan siquiera el sol es igual ni las nubes. En lo que también nos adaptamos a ese entorno que no es nuestro ¿Cómo me siento? Me siento puertorriqueña no americana. Luego también vienen los desplazamientos femeninos pueden ser el boca a boca de que yo decidí irme ¡Mira yo estoy bien, trae a los niños! Ese es una *frontera de*



Seminario Internacional de los espacios de frontera  
V GEOFRONTERAS

"Territorialidades y Sujetos transfronterizos"

Compiladores: Norma Oviedo, Diana Mabel Arellano y Froilán Fernández

*geografía*. Luego viene una hibridación cultural en donde no somos ni uno ni otro y creamos algo nuevo. La *frontera lingüística* es el idioma, como les mencione hablamos español todo el tiempo solo el inglés cuando es necesario (cuando viene el turista, los americanos, etc.) para conseguir empleo es difícil no solamente por ser mujer, por la discriminación racial sino porque si no prácticas, constantemente se te puede olvidar alguna palabra en inglés, la composición, cómo se explica, cómo se escribe, etc. y para conseguir un trabajo ¿Qué viene primero? ¡La entrevista y es en inglés! Así que ahí viene la frontera lingüística.

Entonces, aquí les traigo unas características generales sobre la mujer puertorriqueña en fronteras. En este momento un 72% de las mujeres puertorriqueñas están preparadas y llegan a educación superior, son profesionales, independientes, con miedos (aunque no debemos tenerlos ya que el miedo no nos deja ver lo que hay detrás de él), somos pensantes, luchadores y rompemos barreras porque a pesar de estar en Puerto Rico decidimos embarcarnos a una nueva vida, en un país desconocido de otro

idioma. En mi caso rompí fronteras porque estoy aquí con ustedes, porque me fui a estudiar a Estados Unidos y regrese a mi país (porque de ahí soy y ahí nací). De esta manera, les traigo algunos ejemplos de mujeres puertorriqueñas de fronteras. No sé si habrán escuchado que en Puerto Rico sacamos al gobernador de forma pacífica ahora tenemos una gobernadora que va a estar interina por el año y medio que resta. Tenemos desde la política, desde la poesía a Julia de Burgos, Rita Moreno artista, María Calderón fue la primera gobernadora puertorriqueña, a Sotomayor, Mónica Puig que ganó medalla de oro en las olimpiadas de tenis, a Oronoz Maite ella es la juez-presidente y libremente gay (la primera); además de estas mujeres importantes tenemos a mujeres de fronteras que he conocido en algún tiempo y para mí son importantes tenemos a Magdalena, a Gisela y a Genoveva Novas que hoy están aquí presentes y que han roto fronteras. Por ello yo las exhorto a todas ustedes a hacerlo, a que se unen, luchen, estudien, piensen y aconsejen unas a otras; y *que juntas podemos ser mujeres sin fronteras*. Eso es todo ¡Gracias!